

(來翰譯文)

以書翰啓上致候陳者本日中華民國日本國間同盟條約ニ署名スルニ當リ本官ト閣下トノ間ニ左ノ了解成立致候

現ニ中華民國ニ存在スル既成ノ事項ニシテ本條約ノ趣旨ニ鑑ミ調整ヲ要スルモノハ兩國間ノ全般的  
平和克復シ戰爭狀態終了シタルトキ本條約ノ趣旨ニ準據シテ根本的ニ調整セラルベシ  
戰爭狀態繼續中ト雖モ情況之ヲ許スニ應ジ逐次兩國間ノ協議ニ依リ本條約ノ趣旨ニ準據シテ所要ノ  
調整ヲ行フモノトス

本官ハ閣下ニ於テ前記了解ヲ確認セラレシコトヲ希望致候

本官ハ茲ニ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

中華民國

年 月

日

ニ於テ



(往翰)

以書翰啓上致候陳者本日附貴翰ヲ以テ左記ノ趣御申越相成敬承致候

本日中華民國日本國間同盟條約ニ署名スルニ當リ本官ト閣下トノ間ニ左ノ了解成立致候

現ニ中華民國ニ存在スル既成ノ事項ニシテ本條約ノ趣旨ニ鑑ミ調整ヲ要スルモノハ兩國間ノ全般  
的平和克復シ戰爭狀態終了シタルトキ本條約ノ趣旨ニ準據シテ根本的ニ調整セララルベシ

戰爭狀態繼續中ト雖モ情況之ヲ許スニ應ジ逐次兩國間ノ協議ニ依リ本條約ノ趣旨ニ準據シテ所要  
ノ調整ヲ行フモノトス

本官ハ閣下ニ於テ前記了解ヲ確認セラレンコトヲ希望致候

本使ハ茲ニ前記了解ヲ確認致候

右回答旁本使ハ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

昭和 年 月 日 二於テ



## 中華民國日本國間同盟條約

大中華民國國民政府及大日本帝國政府

期望兩國互爲善鄰尊重其自主獨立並緊密協力而建設以道義爲基礎之大東亞俾貢獻於世界全體之和平並堅定決心剷除對此有障害之一切禍根協定如左

第一條 中華民國及日本國爲永久維持兩國間善鄰友好之關係應互相尊重其主權及領土並於各方面講求互助敦睦之方法

第二條 中華民國及日本國爲建設大東亞並確保其安定起見應互相緊密協力儘量援助

第三條 中華民國及日本國應以互惠爲基調實行兩國間緊密之經濟提携

第四條 爲實施本條約所必要之細目應由兩國該管官憲間協議決定之

第五條 自本條約實施之日起中華民國二十九年十一月三十日即昭和十五年十一月三十日簽訂之關於中華民國日本國間基本關係條約連同其一切附屬文書一併失效

第六條 本條約自簽字之日起實施之

下列簽字者各奉本國政府正當之委任將本條約簽字蓋印以昭信守



中華民國  
昭和

年 年  
月 月

日 日  
訂於

以中文及日文各繕本條約二份

二



## 附屬議定書

當本日簽訂中華民國日本國間同盟條約時兩國全權委員議定如左

第一條 日本國約定於兩國間恢復全面和平戰爭狀態終了時撤去其派在中華民國領域內之日本國軍隊

日本國根據北清事變北京議定條款及其有關之文書所有之駐兵權概予放棄

第二條 本議定書應與條約同時實施之

爲此兩國全權委員將本議定書簽字蓋印以昭信守

中華民國

年 月

日

訂於

昭和

年 月

日

以中文及日文各繕本議定書二份



(來翰)

逕啓者當本日簽訂中華民國日本國間同盟條約時本院長與

貴大使間成立了解如左

現在中華民國所存既成事項如鑑於本條約之旨趣須要調整者應於兩國間恢復全面和平戰爭狀態終了時

準據本條約之旨趣加以根本的調整

雖在戰爭狀態繼續中應按照情形所許逐次由兩國間協議準據本條約之旨趣加以所要之調整

上述了解應請

貴大使查照予以確認為荷本院長順向

貴大使表示敬意此致

中華民國

年 月

日於



外甲五二

御覽濟內閣へ御下付

昭和十八年十月二十一日御下付

昭和十八年十月二十日

內閣書記官長

內閣書記官



內閣總理大臣

法制局長官



外務大臣

海軍大臣

商工大臣

大東亞大臣

內務大臣

司法大臣

遞信大臣

岸國務大臣

大藏大臣

文部大臣

鐵道大臣

大森國務大臣

陸軍大臣

農林大臣

厚生大臣

後藤國務大臣

別紙外務大臣請議日本國中華民國間同盟條約締結及關係公文交換方御裁可奏請ノ件



ヲ審査スルニ右ハ相當ノ儀ト思考ス依テ請議ノ通  
閣議決定裁可ヲ奏請セラレ可然ト認ム

追テ本件ハ樞密院官制第六條第六號  
ニ依リ樞密院ニ御諮詢相成可然ト認ム



極秘

條一極秘第四三〇號

昭和十八年十月十九日

外務大臣 重光

內閣總理大臣 東條英機 殿

日本國中華民國間同盟條約締結及關係公文交換  
方御裁可奏請ノ件

帝國政府ハ豫テ中華民國政府トノ間ニ同盟條約締結方ニ付商議中  
ナリシ處今般兩國政府間ニ意見ノ一致ヲ見ルニ至リ別添ノ如キ條  
約（附屬議定書ヲ含ム）及交換公文案ノ確定ヲ見ルノ運ト相成候  
就テハ中華民國駐劄特命全權大使谷正之ヲシテ中華民國國民政府  
代表者ト共ニ本件條約ノ署名調印並ニ公文ノ交換ヲ行ハシムルコ  
トト致度本件御裁可奏請方至急可然御取計相成度別紙上奏案相添



主任者、條約局第一課長

外甲二五二

外務省



へ此段及請議候也

追テ條約（附屬議定書ヲ含ム）及交換公文案日本文及漢文各五  
部添附致置候

外  
務  
省



日本國中華民國間同盟條約締結及關係公文交換ノ件御裁可アラセ  
ラレ候様仕度此段謹テ奏ス

昭和十八年十月十九日

外務大臣 重 光

葵



外  
務  
省



## 日本國中華民國間同盟條約

大日本帝國政府及中華民國國民政府ハ

兩國相互ニ善隣トシテ其ノ自主獨立ヲ尊重シツツ緊密ニ協力シテ道義ニ基ク大東亞ヲ建設シ以テ世界全般ノ平和ニ貢獻センコトヲ期シ之ガ障害タル一切ノ禍根ヲ芟除スルノ確乎不動ノ決意ヲ以テ左ノ通協定セリ

### 第一條

日本國及中華民國ハ兩國間ニ永久ニ善隣友好ノ關係ヲ維持スル爲相互ニ其ノ主權及領土ヲ尊重シツツ各般ニ互リ互助敦睦ノ手段ヲ講ズベシ

### 第二條

日本國及中華民國ハ大東亞ノ建設及安定確保ノ爲相互ニ緊密ニ協力シ有ラユル援助ヲ爲スベシ

### 第三條

日本國及中華民國ハ互惠ヲ基調トスル兩國間ノ緊密ナル經濟提携ヲ行フベシ

### 第四條

本條約ノ實施ノ爲必要ナル細目ハ兩國當該官憲間ニ協議決定セララルベシ



第五條

昭和十五年十一月三十日即チ中華民國二十九年十一月三十日調印ノ日本國中華民國間基本關係ニ關スル條約ハ其ノ一切ノ附屬文書ト共ニ本條約實施ノ日ヨリ效力ヲ失フモノトス

第六條

本條約ハ署名ノ日ヨリ實施セララルベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本條約ニ署名調印セリ

昭和 年 月 日  
日即チ中華民國 年 月 日  
ニ於テ日  
本文及漢文ヲ以テ本書各二通ヲ作成ス



## 附屬議定書

本日日本國中華民國間同盟條約ニ署名スルニ當リ兩國全權委員ハ左ノ通協定セリ

### 第一條

日本國ハ兩國間ノ全般的平和克復シ戰爭狀態終了シタルトキハ中華民國領域内ニ派遣セラレタル日本國軍隊ヲ撤去スベキコトヲ約ス

日本國ハ北清事變ニ關スル北京議定書及關係書類ニ基ク駐兵權ヲ拋棄ス

### 第二條

本議定書ハ條約ト同時ニ實施セララルベシ

右證據トシテ兩國全權委員ハ本議定書ニ署名調印セリ

昭和 年 月 日即チ中華民國 年 月 日 於テ日

本文及漢文ヲ以テ本書各二通ヲ作成ス



(來翰譯文)

以書翰啓上致候陳者本日中華民國日本國間同盟條約ニ署名スルニ當リ本官ト閣下トノ間ニ左ノ了解成立致候

現ニ中華民國ニ存在スル既成ノ事項ニシテ本條約ノ趣旨ニ鑑ミ調整ヲ要スルモノハ兩國間ノ全般的  
平和克復シ戰爭狀態終了シタルトキ本條約ノ趣旨ニ準據シテ根本的ニ調整セラルベシ

戰爭狀態繼續中ト雖モ情況之ヲ許スニ應ジ逐次兩國間ノ協議ニ依リ本條約ノ趣旨ニ準據シテ所要ノ  
調整ヲ行フモノトス

本官ハ閣下ニ於テ前記了解ヲ確認セラレシコトヲ希望致候

本官ハ茲ニ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

中華民國

年 月

日

ニ於テ



(往翰)

以書翰啓上致候陳者本日附貴翰ヲ以テ左配ノ趣御申越相成敬承致候

本日中華民國日本國間同盟條約ニ署名スルニ當リ本官ト閣下トノ間ニ左ノ了解成立致候

現ニ中華民國ニ存在スル既成ノ事項ニシテ本條約ノ趣旨ニ鑑ミ調整ヲ要スルモノハ兩國間ノ全般  
的平和克復シ戰爭狀態終了シタルトキ本條約ノ趣旨ニ準據シテ根本的ニ調整セララルベシ

戰爭狀態繼續中ト雖モ情況之ヲ許スニ應ジ逐次兩國間ノ協議ニ依リ本條約ノ趣旨ニ準據シテ所要  
ノ調整ヲ行フモノトス

本官ハ閣下ニ於テ前記了解ヲ確認セラレンコトヲ希望致候

本使ハ茲ニ前記了解ヲ確認致候ノ

右回答旁本使ハ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

昭和 年 月 日 二於テ



外甲第五二號局

昭和十八年十一月十一日  
御同悔

内閣總理大臣



曩ニ樞密院ニ御諮詢ヲ仰ギタル日本國中華  
民國間同盟條約締結及關係公文交換ノ件ニ  
右條約及關係公文ノ漢文添附ノ儀侍從長  
ヲ經左案ヲ以テ相同然ルハキ哉

同案

曩ニ樞密院ニ御諮詢ヲ仰ギタル日本國中華  
民國間同盟條約締結及關係公文交換ノ件



二 別紙右條約及關係公文ノ漢文ヲ添附致度

内閣



## 中華民國日本國間同盟條約

大中華民國國民政府及大日本帝國政府

期望兩國互為善鄰尊重其自主獨立並緊密協力而建設以道義為基礎之大東亞俾貢獻於世界全體之和平並堅定決心剷除對此有障害之一切禍根協定如左

第一條 中華民國及日本國為永久維持兩國間善鄰友好之關係應互相尊重其主權及領土並於各方面講求互助敦睦之方法

第二條 中華民國及日本國為建設大東亞並確保其安定起見應互相緊密協力儘量援助

第三條 中華民國及日本國應以互惠為基調實行兩國間緊密之經濟提携

第四條 為實施本條約所必要之細目應由兩國該管官憲間協議決定之

第五條 自本條約實施之日起中華民國二十九年十一月三十日即昭和十五年十一月三十日簽訂之關於中華民國日本國間基本關係條約連同其一切附屬文書一併失效

第六條 本條約自簽字之日起實施之

下列簽字者各奉本國政府正當之委任將本條約簽字蓋印以昭信守



中華民國  
昭和

年 年  
月 月

日 日  
訂於

以中文及日文各繕本條約二份

二



### 附屬議定書

當本日簽訂中華民國日本國間同盟條約時兩國全權委員議定如左

第一條 日本國約定於兩國間恢復全面和平戰爭狀態終了時撤去其派在中華民國領域內之日本國軍隊

日本國根據北清事變北京議定條款及其有關之文書所有之駐兵權概予放棄

第二條 本議定書應與條約同時實施之

爲此兩國全權委員將本議定書簽字蓋印以昭信守

中華民國

年 月

日

昭和

年 月

日

訂於

以中文及日文各繕本議定書二份



(來翰)

逕啓者當本日簽訂中華民國日本國間同盟條約時本院長與

貴大使間成立了解如左

現在中華民國所存既成事項如鑑於本條約之旨趣須要調整者應於兩國間恢復全面和平戰爭狀態終了時  
準據本條約之旨趣加以根本的調整

雖在戰爭狀態繼續中應按照情形所許逐次由兩國間協議準據本條約之旨趣加以所要之調整

上述了解應請

貴大使查照予以確認為荷本院長順向

貴大使表示敬意此致

中華民國

年 月

日於



一日本國中華民國間同盟條約締結  
及關係公文交換ノ件  
右別紙ノ通本院ニ於テ決議上奏候條此段  
及通牒候也

昭和十八年十月二十三日

樞密院議長原 嘉道

內閣總理大臣 東條英機 殿



臣等日本國中華民國間同盟條  
約締結及關係公文交換ノ件  
諮詢ノ命ヲ恪ニ本月二十三日ヲ以テ審議ヲ  
盡シ之ヲ可決セリ乃チ謹テ上奏シ更ニ  
聖明ノ採擇ヲ仰ク

昭和十八年十月二十三日

樞密院議長臣原 嘉道



臣等日本國中華民國間同盟條  
約締結及關係公文交換ノ件  
諮詢ノ命ヲ恪ニ本月二十三日ヲ以テ審議ヲ  
盡シ之ヲ可決セリ乃チ謹テ上奏シ更ニ  
聖明ノ採擇ヲ仰ク

昭和十八年十月二十三日

樞密院議長臣原 嘉道



## 日本國中華民國間同盟條約

大日本帝國政府及中華民國國民政府ハ

兩國相互ニ善隣トシテ其ノ自主獨立ヲ尊重シツツ緊密ニ協力シテ道義ニ基ク大東亞ヲ建設シ以テ世界全般ノ平和ニ貢獻センコトヲ期シ之ガ障害タル一切ノ禍根ヲ芟除スルノ確乎不動ノ決意ヲ以テ左ノ通協定セリ

### 第一條

日本國及中華民國ハ兩國間ニ永久ニ善隣友好ノ關係ヲ維持スル爲相互ニ其ノ主權及領土ヲ尊重シツツ各般ニ互リ互助敦睦ノ手段ヲ講ズベシ

### 第二條

日本國及中華民國ハ大東亞ノ建設及安定確保ノ爲相互ニ緊密ニ協力シ有ラユル援助ヲ爲スベシ

### 第三條

日本國及中華民國ハ互惠ヲ基調トスル兩國間ノ緊密ナル經濟提携ヲ行フベシ

### 第四條

本條約ノ實施ノ爲必要ナル細目ハ兩國當該官憲間ニ協議決定セララルベシ



第五條

昭和十五年十一月三十日即チ中華民國二十九年十一月三十日調印ノ日本國中華民國間基本關係ニ關スル條約ハ其ノ一切ノ附屬文書ト共ニ本條約實施ノ日ヨリ效力ヲ失フモノトス

第六條

本條約ハ署名ノ日ヨリ實施セララルベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本條約ニ署名調印セリ

昭和 年 月

日即チ中華民國

年 月

日

ニ於テ日

本文及漢文ヲ以テ本書各二通ヲ作成ス



## 附屬議定書

本日日本國中華民國間同盟條約ニ署名スルニ當リ兩國全權委員ハ左ノ通協定セリ

### 第一條

日本國ハ兩國間ノ全般的平和克復シ戰爭狀態終了シタルトキハ中華民國領域内ニ派遣セラレタル日本國軍隊ヲ撤去スベキコトヲ約ス

日本國ハ北清事變ニ關スル北京議定書及關係書類ニ基ク駐兵權ヲ拋棄ス

### 第二條

本議定書ハ條約ト同時ニ實施セララルベシ

右證據トシテ兩國全權委員ハ本議定書ニ署名調印セリ

昭和 年 月 日即チ中華民國

年 月 日

ニ於テ日

本文及漢文ヲ以テ本書各二通ヲ作成ス



(來翰譯文)

以書翰啓上致候陳者本日中華民國日本國間同盟條約ニ署名スルニ當リ本官ト閣下トノ間ニ左ノ了解成立致候

現ニ中華民國ニ存在スル既成ノ事項ニシテ本條約ノ趣旨ニ鑑ミ調整ヲ要スルモノハ兩國間ノ全般的平和克復シ戰爭狀態終了シタルトキ本條約ノ趣旨ニ準據シテ根本的ニ調整セラルベシ

戰爭狀態繼續中ト雖モ情況之ヲ許スニ應ジ逐次兩國間ノ協議ニ依リ本條約ノ趣旨ニ準據シテ所要ノ調整ヲ行フモノトス

本官ハ閣下ニ於テ前記了解ヲ確認セラレシコトヲ希望致候

本官ハ茲ニ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

中華民國

年 月

日

ニ於テ



(往翰)

以書翰啓上致候陳者本日附貴翰ヲ以テ左記ノ趣御申越相成敬承致候

本日中華民國日本國間同盟條約ニ署名スルニ當リ本官ト閣下トノ間ニ左ノ了解成立致候

現ニ中華民國ニ存在スル既成ノ事項ニシテ本條約ノ趣旨ニ鑑ミ調整ヲ要スルモノハ兩國間ノ全般

的平和克復シ戰爭狀態終了シタルトキ本條約ノ趣旨ニ準據シテ根本的ニ調整セラルベシ

戰爭狀態繼續中ト雖モ情況之ヲ許スニ應ジ逐次兩國間ノ協議ニ依リ本條約ノ趣旨ニ準據シテ所要

ノ調整ヲ行フモノトス

本官ハ閣下ニ於テ前記了解ヲ確認セラレシコトヲ希望致候

本使ハ茲ニ前記了解ヲ確認致候

右回答旁本使ハ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

昭和 年 月 日

ニ於テ



## 中華民國日本國間同盟條約

大中華民國國民政府及大日本帝國政府

期望兩國互為善鄰尊重其自主獨立並緊密協力而建設以道義為基礎之大東亞俾貢獻於世界全體之和平並堅定決心剷除對此有障害之一切禍根協定如左

第一條 中華民國及日本國為永久維持兩國間善鄰友好之關係應互相尊重其主權及領土並於各方面講求

互助敦睦之方法

第二條 中華民國及日本國為建設大東亞並確保其安定起見應互相緊密協力儘量援助

第三條 中華民國及日本國應以互惠為基調實行兩國間緊密之經濟提携

第四條 為實施本條約所必要之細目應由兩國該管官憲間協議決定之

第五條 自本條約實施之日起中華民國二十九年十一月三十日即昭和十五年十一月三十日簽訂之關於中

華民國日本國間基本關係條約連同其一切附屬文書一併失效

第六條 本條約自簽字之日起實施之

下列簽字者各奉本國政府正當之委任將本條約簽字蓋印以昭信守



中華民國  
昭和

年 年  
月 月

日 日  
訂於

以中文及日文各繕本條約二份

二

IMT 676

225



### 附屬議定書

當本日簽訂中華民國日本國間同盟條約時兩國全權委員議定如左

第一條 日本國約定於兩國間恢復全面和平戰爭狀態終了時撤去其派在中華民國領域內之日本國軍隊

日本國根據北清事變北京議定條款及其有關之文書所有之駐兵權概予放棄

第二條 本議定書應與條約同時實施之

中華民國

年 月

日

昭和

年 月

日

訂於 以中文及日文各繕本議定書二份



(來翰)

逕啓者當本日簽訂中華民國日本國間同盟條約時本院長與  
貴大使間成立了解如左

現在中華民國所存既成事項如鑑於本條約之旨趣須要調整者應於兩國間恢復全面和平戰爭狀態終了時  
準據本條約之旨趣加以根本的調整

雖在戰爭狀態繼續中應按照情形所許逐次由兩國間協議準據本條約之旨趣加以所要之調整  
上述了解應請

貴大使查照予以確認爲荷本院長順向

貴大使表示敬意此致

中華民國

年 月

日於



極秘

法制局  
立内等字立

昭和十八年十月

日本國中華民國間同盟條約ニ關スル質問撰答

外務省 條約局

外務省

(日本標準規格B5)

IMT 676

228



擬問 本條約ハ結局ニ於テ基本條約ト實質的ニ差異ナキニ非ズヤ若シ果シテ然ラバ基本條約ヲ改訂シテ本條約ヲ締結スルコトハ無意義ナルニ非ズヤ

擬答 日華間ニ於キマシテ戰爭中ノ戰爭完遂ニ付テノ兩國協力關係ハ日華共同宣言ニ依リテ之ヲ律シ兩國間ノ平常關係ハ本條約ニ依ルコトトナツタ譯デアリマシテ此ノ意味ニ於キマシテ大キイ所ノミヲ捨ヒマシテモ日華間ノ平常關係ニ於テ帝國ハ條約面カラ駐兵權ノ根據ヲ一掃シ、撤兵ノ時期ヲ明定シ、各地ノ特殊性ヲ落シタ點ニ於テ基本條約トハ根本的ニ相違ガアル次第デアリマス但シ實際問題ト致シマシテハ戰爭中ハ日華共同宣言ニ依リ大体ニ於テ基本條約ノ定ムルト同様ノ事態ハ繼續スル譯デアリマシテ一方戰爭終了後ト雖本條約第二條ノ規定ニ依リマシテ兩國間ニハ緊密ナル協力及援助關係ガ確立セラルル譯デアリマスノテ本規定ノ運用ニ依リ兩國關係ハ遺憾ナキ進展ヲ遂ゲ得ルト信ズル次第デアリマス



擬問 本條約第二條ノ同盟義務トハ如何ナル義務ナリヤ  
擬答 右義務ノ内容ハ大東亞ノ建設及大東亞ノ安定確保ノ爲相互ニ  
緊密ニ協力シ有ラニル援助ヲ爲スコトデアリマシテ右ノ援助ハ單  
事上、政治上及經濟上ノ各分野ニ亘ルモノデアリマス



擬問 本條約前文ニハ道義ニ基ク大東亞ヲ建設シト書キアリ第二條  
ニテハ單ニ大東亞ノ建設トノミ書キアル其ノ意味スル所ハ同一ナ  
リヤ

擬答 同一デアリマス

外  
務  
省

(日本標準規格B5)

IMT 676

231



擬問 政府ハ本條約第四條ニ基キ如何ナル協定ヲ締結スル意圖ナリ  
ヤ

擬答 目下ノ處本條項ニ依リマシテ協定ヲ締結スル意圖ハアリマセ  
メガ將來本條約ノ運用上何等カノ取極ヲ必要トスル場合モアルコ  
トト存ジマス



擬問 本條約ノ締結ニ依リ日滿華共同宣言ハ何等影響ヲ受ケザルヤ  
擬答 何等ノ影響ヲ受ケズ效力ヲ在續スルモノデアリマス

外  
務  
省

(日本標準規格B5)

IMT 676

233



擬問 附屬議定書第一條ノ「兩國間ノ全般の平和克復シ戦争状態終了シタルトキハ」トハ如何ナル意味ナリヤ日華間ニハ法律上戦争状態存在セザルニ拘ラズ兩國間ノ全般の平和乃至戦争状態ナル文字ヲ使用スルコトハ誤ニ非ズヤ

擬答 元來御指摘相成マシタル字句ハ日華基本條約ノ字句ヲ踏襲シマシタモノデアリマシテ右「全般の平和」又ハ「戦争状態」ナル文字ハ通俗的意義ニ於テノ全般の平和乃至戦争状態ヲ指スモノデアリマシテ平和的状态又ハ戦争的状态ト云フ程度ノ意味デアリマス右ハ勿論日華間ニ國際法上戦争ノ存在スルコトヲ認メントスルモノデアリマセヌ



擬問 附屬議定書ニ「派遣セラレタル日本國軍隊」ト書キアル處右  
ハ「駐屯シアル日本國軍隊」モ含ムモノナリヤ  
擬答 派遣セラレタル日本國軍隊トハ駐屯シテ居ルト否トヲ問ハズ  
中華民國領域内ニ在ル日本國軍隊ヲ言フモノデアリマス尙此ノ用  
語ハ日華基本條約第四條ニ用ヒラレタルモノヲ其ノ儘用ヒマシタ  
次第デアリマス



擬問 帝國ガ中華民國ニ於テ有スル駐兵權ハ北京議定書及關係書類  
ニ依ルモノノ外有セザルモノナリヤ

擬答 帝國ハ北京議定書及關係議定書ニ依ルノ外ニハ條約上ハ中華  
民國ニ於キマシテ駐兵權ヲ有シテ居ラナイ次第デアリマス

外  
務  
省



擬問 北京公使館區域ノ駐兵權ハ各租界何レモ所有シ居ルヤ  
擬答 現實ニ駐兵權ヲ有シテ居リマスルノハ法律的ニハ「フランス」  
國「スペイン」國及「イタリー」國デアリマス



擬問 北清事變ニ關スル北京議定書及關係書類ト書カレアル處右ハ  
清國義和團事變ニ關スル北京議定書及關係書類ト稱スル方正シキ  
ニ非ズヤ

擬答 北清事變ニ關スル北京議定書及關係書類ト申シマス名稱ハ之  
ガ官報ニ掲載サレマシタ明治三十四年十二月二十八日ノ官報官廳  
事項欄ニ於テ用ヒラレタ名稱ニ依ツタモノデアリマス



擬問 北清事變ニ關スル北京議定書及關係書類トハ如何ナルモノナ  
リヤ

擬答 北京公使館區域ノ駐兵權ノ根據トナリマシタ文書ハ左ノ三ツ  
ヨリ成ツテ居リマス即チ列國ガ其ノ駐兵ノ要求ヲ清國ニ甲入レマ  
シタル千九百一年十二月二十二日ノ連名公書、清國ガ右要求ヲ承諾  
致シマシタル千九百一年一月十六日ノ議定書及駐兵地點ヲ定メマ  
シタル千九百一年九月七日ノ最終議定書デアリマス而シテ右議定  
書及最終議定書ヲ北京議定書ト稱シ連名公書ヲ關係書類ト指稱シ  
タ次第デアリマス



設  
擬問 交換公文ヲ乘ケタル趣旨如何

擬答 本交換公文ハ基本條約附屬議定書第一條及第二條並ニ了解事項等ニ相應スルモノニシテ之ヲ設クル趣旨ハ一方ニ於テ中國側トシテハ我方ガ現状ノ儘居住ルニ非ズヤトノ危惧ノ念ヲ抱クモノト思惟セララルヲ以テ我方ノ公正ナル眞意ヲ明カニセントスルモノナリ又他方ニ於テ中國側官民ノ一部ガ本條約全体ノ精神ヲ諒解セズ只管國權回收ヲ焦慮シ現實ノ事態ニ對シ急激ナル變更ヲ一方的ニ加ヘ得ルヤニ誤解シ若クハ日本側民間營業者邊リニ於テモ急激ナル事態ノ變化アルヤニ誤認シ爲ニ戰爭遂行上缺ク可ラザル經濟開發等ニ支障ヲ生ジ乃至ハ日華兩國官民間ニ紛糾ヲ來ス如キコトヲ防止セントスル願慮ニ出デタルモノナリ



擬問 交換公文ニ一兩國間ノ協議ニ依リ本條約ノ趣旨ニ準據シテ所  
 要ノ調整ヲ行フモノトスレトアル處右ノ調整ハ條約ノ形式ニ依ツ  
 テ行ハルルモノナリヤ

擬答 條約ノ形式ニ依ル場合モ依ラザル場合モアルト考ヘマス

外務省



後日添附

秘

日本國中華民國間同盟條約締結及關係公文交換ノ件審査報告

今回御諮詢ノ日本國中華民國間同盟條約締結及關係公文交換ノ件ニ付本官等全員審査委員タルノ命ヲ承ケ本月二十二日委員會ヲ開キ當局大臣及關係諸官ノ辯明ヲ聽キ以テ慎重之ガ審査ヲ遂ゲタリ

內閣總理大臣ノ説明ニ依レバ大東亞戰爭發生前ニ於テハ帝國ハ對支處理ニ當リ成ルベク米英トノ衝突ヲ避ケ能フベクンバ米英ヲモ利導シテ事變解決ニ資セシメンコトヲ考慮シ他面支那ニ於テ米英ノ跳梁ヲ現存セシメツツ事變處理ノ方途ヲ講ゼザルヲ得ザルノ事情ニ在リタリ然ルニ大東亞戰爭發生スルヤ事情ハ激變シ帝國ノ對支處理ハ世界情勢ノ推移殊ニ重慶ノ動向、更新支那ノ事態等ニ鑑ミ新ナル構想



ヲ加フルヲ必要トスルニ至レリ茲ニ於テ客年末大東亞戰爭完遂ノ爲  
ノ對支處理根本方針トシテ帝國ハ日支提携ノ根本精神ニ則リ專ラ國  
民政府ノ政治力ヲ強化スルト共ニ重慶抗日ノ根據名目ノ覆滅ヲ圖リ  
更新支那ト一體戰爭完遂ニ邁進シ成ルベク速ナル時機ニ於テ對支全  
面的處理ノ礎地ヲ確立シ對米英戰爭遂行ニ專念シ得ルニ至ル事態ノ  
造成ニ努ムルコトトセリ斯ノ如キ對支政策ノ轉換ニ伴ヒ本年初頭中  
華民國國民政府ハ米英ニ宣戰シ爾來各般ニ亘リ自強ノ途ヲ講ジ克ク  
帝國ノ眞意ヲ了解シテ大東亞戰爭完遂ニ協力シテ來レルガ他方世界  
戰局ノ推移ハ速ニ手段ヲ盡シテ大東亞諸國家諸民族ノ強固ナル結集  
ヲ圖ルノ必要ヲ痛感セシムルニ至レリ仍テ帝國政府ニ於テハ中華民



國トノ關係ニ付テハ適當ナル時期ニ於テ日華基本條約ヲ改訂シ新條約ヲ締結スルノ方針ヲ決シ華國側ト協議ヲ進メタル結果之ガ妥結ニ達シ茲ニ其ノ成案ヲ得ルニ到レリ本案ノ取極ハ條約ノ外附屬議定書及交換公文ヲ伴フ今順次其ノ要旨ヲ説明スレバ次ノ如シ

(甲) 條約

本條約ハ其ノ前文ニ於テ日華兩國政府ハ兩國相互ニ善隣トシテ其ノ自主獨立ヲ尊重シツツ緊密ニ協力シテ道義ニ基ク大東亞ヲ建設シ以テ世界全般ノ平和ニ貢獻センコトヲ期シ之ガ障害タル一切ノ禍根ヲ芟除スルノ確乎不動ノ決意ヲ以テ協定スル旨ヲ掲ゲ其ノ本文ニ於テ(一)兩國ハ兩國間ニ永久ニ善隣友好ノ關係ヲ維持スル爲相



- 互ニ其ノ主權及領土ヲ尊重シツツ各般ニ亘リ互助敦睦ノ手段ヲ講  
ズベキモヲトシ（第一）（二）兩國ハ大東亞建設及安定確保ノ爲相互  
ニ緊密ニ協力シ有ラユル援助ヲ爲スベク（第二）（三）兩國ハ互惠ヲ  
基調トスル兩國間ノ緊密ナル經濟提携ヲ行フベキモノトシ（第三）  
（四）本條約實施ノ爲必要ナル細目ハ兩國當該官憲間ニ協議決定セラ  
ルベク（第四）（五）昭和十五年十一月三十日調印ノ日華基本條約及  
其ノ附屬文書ハ本條約實施ノ日ヨリ效力ヲ失フモノトシ（第五）  
（六）本條約ハ署名ノ日ヨリ實施セラルベキ旨（第六）ヲ定メタリ
- (乙) 附屬議定書

本議定書ハ日本國ハ兩國間ノ全般的平和克復シ戰爭狀態終了シタ



ルトキハ中華民國領域内ニ派遣セラレタル日本國軍隊ヲ撤去スベ  
キコトヲ約シ竝ニ北清事變ニ關スル北京議定書及關係書類ニ基ク  
駐兵權ヲ拋棄スルモノトシ(第一) 本議定書ハ條約ト同時ニ實施  
セラルベキ旨(第二) ヲ定メタリ

(丙) 交換公文

本文書ハ日華兩國代表者間ノ往復文書ノ形式ヲ以テ現ニ中華民國  
ニ存在スル既成ノ事項ニシテ本條約ノ趣旨ニ鑑ミ調整ヲ要スルモ  
ノハ兩國間ノ全般的平和克復シ戰爭狀態終了シタルトキ右ノ趣旨  
ニ準據シテ根本的ニ調整セラルベキ旨竝ニ戰爭狀態繼續中ト雖モ  
情況ノ許スニ應シ逐次協議ノ上所要ノ調整ヲ行フベキ旨ヲ約スル



モノナリ

按ズルニ本件ハ大東亞戰爭勃發以來一變セル東亞ノ新情勢ニ對應セシメンガ爲曩ニ日華兩國間ニ締結セラレタル基本條約ヲ改訂シ新ニ兩國間ニ條約ヲ締結セントスルモノニシテ其ノ趣旨ニ於テ之ヲ是認スベク其ノ條項ニ付テモ亦別ニ支障ノ廉ヲ認メズ仍テ審査委員會ニ於テハ本件ハ此ノ條約ノ可決セラレ然ルベキ旨全會一致ヲ以テ議決シタリ

右審査ノ結果ヲ報告ス

昭和十八年十月二十三日

審査委員長



樞密院副議長 男爵 鈴木貫太郎

審査委員

樞密顧問官 子爵 石井菊次郎

樞密顧問官 有馬良橘

(病氣闕席ノ爲  
決議ニ與ラズ)

樞密顧問官 窪田靜太郎

樞密顧問官 清水澄

樞密顧問官 南弘

樞密顧問官 男爵 奈良武次

樞密顧問官 男爵 松井慶四郎

樞密顧問官 菅原通敬



樞密顧問官

松浦鎮次郎

(病氣闕席ノ爲  
決議ニ與ラズ)

樞密顧問官

潮 惠之輔

樞密顧問官

林 賴三郎

樞密顧問官

深井英五

樞密顧問官

二上兵治

樞密顧問官

眞野文二

(病氣闕席ノ爲  
決議ニ與ラズ)

樞密顧問官

大島健一

樞密顧問官

小幡西吉

樞密顧問官

竹越與三郎

樞密顧問官

三土忠造



樞密院議長

原

嘉道

殿

樞密顧問官

伊澤多喜男

樞密顧問官

池田成彬

樞密顧問官

南次郎

樞密顧問官

泉新熊

樞密顧問官

平生三郎



極秘

中華民國日本國間同盟條約



## 中華民國日本國間同盟條約

大中華民國國民政府及大日本帝國政府

期望兩國互為善鄰尊重其自主獨立並緊密協力而建設以道義為基礎之大東亞俾貢獻於世界全體之和平並堅定決心剷除對此有障害之一切禍根協定如左

第一條 中華民國及日本國為永久維持兩國間善鄰友好之關係應互相尊重其主權及領土並於各方面講求

### 互助敦睦之方法

第二條 中華民國及日本國為建設大東亞並確保其安定起見應互相緊密協力儘量援助

第三條 中華民國及日本國應以互惠為基調實行兩國間緊密之經濟提携

第四條 為實施本條約所必要之細目應由兩國該管官憲間協議決定之

第五條 自本條約實施之日起中華民國二十九年十一月三十日即昭和十五年十一月三十日簽訂之關於中華民國日本國間基本關係條約連同其一切附屬文書一併失效

第六條 本條約自簽字之日起實施之

下列簽字者各奉本國政府正當之委任將本條約簽字蓋印以昭信守



中華民國  
昭和

年 年  
月 月

日 日  
訂於

以中文及日文各繕本條約二份

二

IMT 676

253'



### 附屬議定書

當本日簽訂中華民國日本國間同盟條約時兩國全權委員議定如左

第一條 日本國約定於兩國間恢復全面和平戰爭狀態終了時撤去其派在中華民國領域內之日本國軍隊

日本國根據北清事變北京議定條款及其有關之文書所有之駐兵權概予放棄

第二條 本議定書應與條約同時實施之

爲此兩國全權委員將本議定書簽字蓋印以昭信守

中華民國 年 月 日  
昭和 年 月 日  
訂於

以中文及日文各繕本議定書二份



極  
祕

交

換

公

文



(來翰)

逕啓者當本日簽訂中華民國日本國間同盟條約時本院長與

貴大使間成立了解如左

現在中華民國所存既成事項如鑑於本條約之旨趣須要調整者應於兩國間恢復全面和平戰爭狀態終了時  
準據本條約之旨趣加以根本的調整

雖在戰爭狀態繼續中應按照情形所許逐次由兩國間協議準據本條約之旨趣加以所要之調整

上述了解應請

貴大使查照予以確認為荷本院長順向

貴大使表示敬意此致

中華民國

年 月

日於



昭和十八年十月

日本國中華民國間同盟條約說明書

極秘

外務省條約局

IMT 676

257



目次

第一章	本條約締結ノ由來	一頁
第二章	本條約ノ逐條說明	二
第一部	條約	二
第二部	附屬議定書	五
第三部	交換公文	五



### 第一章 本條約締結ノ由來

帝國政府ハ嚮ニ國民政府參戰ヲ以テ日華間局面打開ノ一大轉機トシ日華提携ノ根本方針ニ則リ專ラ國民政府ノ政治力ヲ強化スルト共ニ重慶抗日ノ根據名目ノ覆滅ヲ圖リ眞ニ更新支那ト一體戰爭完遂ニ邁進スベキ旨及世界戰局ノ推移ト睨合セ米英側反攻ノ最高潮ニ達スルニ先チ右ニ基ク對支諸施策ノ結實ヲ圖ルベキ旨ヲ決定シ次デ昭和十八年五月三十一日御前會議ニ於テ前記根本方針ノ徹底具現ヲ圖ル爲右ニ即應スル如ク日本國中華民國間基本關係ニ關スル條約ヲ改訂シ日本國中華民國間同盟條約ヲ締結スルノ方針ヲ決定スル所アリ東條內閣總理大臣ハ六月十六日第八十二帝國議會ニ於テ帝國ハ中華民國ニ對シテ今後愈々之ヲ支援スルノ決意ヲ深クシ進ンデ日華間ノ條約ニ根本的ナル改訂ヲ加ヘ兩國ノ協力態勢ニ更ニ一步ヲ進メントスル旨ヲ言明スル所アリタリ

爾後帝國政府ハ右ノ方針ニ遵ヒ慎重審議ヲ遂ゲタル後諸般ノ考慮ヨリ本件條約ヲ速ニ締結スルコトヲ適當ト認メ中華民國政府ト交渉ノ結果今般條約、附屬議定書及交換公文ノ案文ノ妥結ヲ見ルニ至レ



第二章 本條約ノ逐條説明

本條約ハ條約、附屬議定書及交換公文ノ三部ヨリ成ル

第一部 條約

前文

前文ニ於テハ大日本帝國政府及中華民國國民政府ハ兩國相互ニ善隣トシテ其ノ自主獨立ヲ尊重シツツ緊密ニ協力シテ道義ニ基ク大東亞ヲ建設シ以テ世界全般ノ平和ニ貢獻センコトヲ期シ之ガ障害タル一切ノ禍根ヲ芟除スルノ確乎不動ノ決意ヲ以テ本條約ヲ協定セル旨ヲ述ブ

第一條

第一條ニ於テハ日本國及中華民國ハ兩國間ニ永久ニ善隣友好ノ關係ヲ維持スル爲相互ニ其ノ主權及領土ヲ尊重シツツ各般ニ互リ互助敦睦ノ手段ヲ講ズベキ旨ヲ定ム

本條ハ日本國中華民國間基本關係ニ關スル條約第一條ニ相應スルモノニシテ同條ヲ簡潔ニ書改メタルモノナリ

第二條



第二條ニ於テハ日本國及中華民國ハ大東亞ノ建設及安定確保ノ爲相互ニ緊密ニ協力シ有ラユル援助ヲ爲スベキ旨ヲ定ム

本條ハ本同盟條約ノ義務ノ核心ヲ爲スモノニシテ兩國ノ大東亞ノ建設及大東亞ノ安定確保ノ爲ノ緊密ナル協力及援助義務ヲ定メタルモノナリ

### 第三條

第三條ニ於テハ日本國及中華民國ハ互惠ヲ基調トスル兩國間ノ緊密ナル經濟提携ヲ行フベキ旨ヲ定ム

本條ハ日本國中華民國間基本關係ニ關スル條約第六條ニ相應スルモノニシテ經濟提携ノ原則ヲ簡潔ニ規定セルモノナリ

### 第四條

第四條ニ於テハ本條約ノ實施ノ爲必要ナル細目ハ兩國當該官憲間ニ協議決定セララルベキ旨ヲ定ム

### 第五條

第五條ニ於テハ昭和十五年十一月三十日即チ中華民國二十九年十一月三十日調印ノ日本國中華民國間基本關係ニ關スル條約ハ其ノ一切ノ附屬文書ト共ニ本條約實施ノ日ヨリ效力ヲ失フモノナル旨ヲ定ム



本條ニ依リ廢棄セラルベキ文書左ノ通

(一) 公表セルモノ

日本國中華民國間基本關係ニ關スル條約

附屬議定書

附屬議定書ニ關スル日華兩國全權委員間了解事項

(二) 公表セザリシモノ

附屬祕密協約

附屬祕密協定

祕密交換公文 (甲)

祕密交換公文 (乙)

尙日本國中華民國間基本關係ニ關スル條約ト同時ニ調印セラレタル日滿華共同宣言ハ素ヨリ其ノ效力ニ影響ナシ

又本年一月九日調印ノ日華共同宣言ハ其ノ效力ヲ存續スルモノトス

第六條

第六條ニ於テハ本條約ハ署名ノ日ヨリ實施セラルベキ旨ヲ定ム



第二部 附屬議定書

前文

前文ニ於テハ日本國中華民國間同盟條約ニ署名スルニ當リ兩國全權委員ハ左ノ通協定シタル旨ヲ述ブ  
第一條

第一條ニ於テハ日本國ハ兩國間ノ全般的平和克復シ戰爭狀態終了シタルトキハ中華民國領域内ニ派遣セラレタル日本國軍隊ヲ撤去スベキコトヲ約スルト共ニ日本國ハ北清事變ニ關スル北京議定書及關係書類ニ基ク駐兵權ヲ拋棄スル旨ヲ定ム

本條ハ日本國中華民國間基本關係ニ關スル條約附屬議定書第三條ニ相應スルモノナルモ防共、治安、約定等ニ基ク駐屯ノ留保ヲ存セズ

第二條

第二條ニ於テハ本議定書ハ條約ト同時ニ實施セラレベキ旨ヲ定ム

第三部 交換公文

本交換公文ハ兩國全權委員ガ日本國中華民國間同盟條約ニ署名スルニ當リ其ノ間ニ現ニ中華民國ニ存



在スル既成ノ事項ニシテ本條約ノ趣旨ニ鑑ミ調整ヲ要スルモノハ兩國間ノ全般的平和克復シ戰爭狀態終了シタルトキ本條約ノ趣旨ニ準據シテ根本的ニ調整セラルベキ旨竝ニ戰爭狀態繼續中ト雖モ情況之ヲ許スニ應ジ逐次兩國間ノ協議ニ依リ本條約ノ趣旨ニ準據シテ所要ノ調整ヲ行フモノトスル旨ノ了解成立シタルコトヲ確認セントスルモノナリ

本交換公文ハ日本國中華民國間基本關係ニ關スル條約附屬議定書第一條及第二條竝ニ附屬議定書ニ關スル日華兩國全權委員間了解事項等ニ相應スルモノナリ



內閣總理大臣

極祕

日本國中華民國間同盟條約

IMT 676

265



## 日本國中華民國間同盟條約

大日本帝國政府及中華民國國民政府ハ

兩國相互ニ善隣トシテ其ノ自主獨立ヲ尊重シツツ緊密ニ協力シテ道義ニ基ク大東亞ヲ建設シ以テ世界全般ノ平和ニ貢獻センコトヲ期シ之ガ障害タル一切ノ禍根ヲ芟除スルノ確乎不動ノ決意ヲ以テ左ノ通協定セリ

### 第一條

日本國及中華民國ハ兩國間ニ永久ニ善隣友好ノ關係ヲ維持スル爲相互ニ其ノ主權及領土ヲ尊重シツツ各般ニ互リ互助敦睦ノ手段ヲ講ズベシ

### 第二條

日本國及中華民國ハ大東亞ノ建設及安定確保ノ爲相互ニ緊密ニ協力シ有ラユル援助ヲ爲スベシ

### 第三條

日本國及中華民國ハ互惠ヲ基調トスル兩國間ノ緊密ナル經濟提携ヲ行フベシ

### 第四條

本條約ノ實施ノ爲必要ナル細目ハ兩國當該官憲間ニ協議決定セララルベシ



第五條

昭和十五年十一月三十日即チ中華民國二十九年十一月三十日調印ノ日本國中華民國間基本關係ニ關スル條約ハ其ノ一切ノ附屬文書ト共ニ本條約實施ノ日ヨリ效力ヲ失フモノトス

第六條

本條約ハ署名ノ日ヨリ實施セラレベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本條約ニ署名調印セリ

昭和 年 月

日即チ中華民國

年 月

日

ニ於テ日

本文及漢文ヲ以テ本書各二通ヲ作成ス



## 附屬議定書

本日日本國中華民國間同盟條約ニ署名スルニ當リ兩國全權委員ハ左ノ通協定セリ

### 第一條

日本國ハ兩國間ノ全般的平和克復シ戰爭狀態終了シタルトキハ中華民國領域内ニ派遣セラレタル日本國軍隊ヲ撤去スベキコトヲ約ス

日本國ハ北清事變ニ關スル北京議定書及關係書類ニ基ク駐兵權ヲ拋棄ス

### 第二條

本議定書ハ條約ト同時ニ實施セララルベシ

右證據トシテ兩國全權委員ハ本議定書ニ署名調印セリ

昭和 年 月

日即チ中華民國

年 月

日

ニ於テ日

本文及漢文ヲ以テ本書各二通ヲ作成ス

三



極  
祕

交

換

公

文



(來翰譯文)

以書翰啓上致候陳者本日中華民國日本國間同盟條約ニ署名スルニ當リ本官ト閣下トノ間ニ左ノ了解成立致候

現ニ中華民國ニ存在スル既成ノ事項ニシテ本條約ノ趣旨ニ鑑ミ調整ヲ要スルモノハ兩國間ノ全般的  
平和克復シ戰爭狀態終了シタルトキ本條約ノ趣旨ニ準據シテ根本的ニ調整セラルベシ

戰爭狀態繼續中ト雖モ情況之ヲ許スニ應ジ逐次兩國間ノ協議ニ依リ本條約ノ趣旨ニ準據シテ所要ノ  
調整ヲ行フモノトス

本官ハ閣下ニ於テ前記了解ヲ確認セラレシコトヲ希望致候

本官ハ茲ニ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

中華民國

年 月

日

ニ於テ



(往翰)

以書翰啓上致候陳者本日附貴翰ヲ以テ左記ノ趣御申越相成敬承致候

本日中華民國日本國間同盟條約ニ署名スルニ當リ本官ト閣下トノ間ニ左ノ了解成立致候

現ニ中華民國ニ存在スル既成ノ事項ニシテ本條約ノ趣旨ニ鑑ミ調整ヲ要スルモノハ兩國間ノ全般  
的平和克復シ戰爭狀態終了シタルトキ本條約ノ趣旨ニ準據シテ根本的ニ調整セラルベシ

戰爭狀態繼續中ト雖モ情況之ヲ許スニ應ジ逐次兩國間ノ協議ニ依リ本條約ノ趣旨ニ準據シテ所要  
ノ調整ヲ行フモノトス

本官ハ閣下ニ於テ前記了解ヲ確認セラレシコトヲ希望致候

本使ハ茲ニ前記了解ヲ確認致候

右回答旁本使ハ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

昭和 年 月 日 二於テ



昭和十八年十月

北清專權北京議定書及關係書類中駐兵權ニ關スル議定  
拔萃

外務省條約局

IMT 676

272



連名公書（千九百年十二月二十二日北京ニ於テ獨、英、

白、西、米、佛、英、伊、日、和及露各國  
全權委員署名）

第七條

列國ハ各其ノ公使館ノ爲ニ常置護衛兵ヲ組織シ且公使館所在區域ヲ  
防禦ノ状態ニ置クノ權利ヲ有シ清國人ハ右區域内ニ住居ノ權利ヲ有  
セサルコト

第九條

首都海濱間ノ自由交通ヲ維持セムカ爲ニ列國間ノ協議ヲ以テ決定ス  
ヘキ各地點ヲ軍事的ニ占領スルノ權利アルコト



千九百一一年一月十六日ノ書簡ニ添附シタル議定書  
(北京ニ於テ勳及李鴻章署名)

(連名公誓ニ對シ清國政府ノ承認ヲ宣言シタルモノナリ)

第七條

列國ハ各其ノ公使館ノ爲ニ常設護衛兵ヲ組織シ且公使館所在地域ヲ防禦ノ狀態ニ置クノ權利ヲ有シ清國人ハ右區域内ニ住居ノ權利ヲ有セサルコト

第九條

首都海濱間ノ自由交通ヲ維持セムカ爲ニ列國間ノ協議ヲ以テ決定スヘキ地點ヲ軍事的ニ占領スルノ權利アルコト



最終議定書 (一千九百一一年九月七日北京ニ於テ獨逸國以下十一國及清國全權委員署名)

第七條

清國政府ハ各國公使館所在ノ區域ヲ以テ特ニ各國公使館ノ使用ニ充テ且全然公使館警察權ノ下ニ屬セシメタルモノト認メ該區域内ニ於テハ清國人ニ住居ノ權ヲ與ヘス且之ヲ防禦ノ状態ニ置クヲ得ルコトヲ承諾シタリ此ノ區域ノ境界ハ別紙圖面附屬書第十四號ニ示ス如ク定メラレタリ即

- 西方ハ 一、二、三、四、五線
- 北方ハ 五、六、七、八、九、十線
- 東方ハ 「ケツテレル」街ノ十、十一、十二線
- 南方ハ 韃靼城壁ノ南址ニ循ヒ城壕ニ沿フテ畫シタル十二、一線

3  
清國ハ千九百一一年一月十六日ノ書簡ニ添附シタル議定書ヲ以テ各國カ其ノ公使館防禦ノ爲ニ公使館所在區域内ニ常置護衛兵ヲ置クノ權



利ヲ認メタリ

第九條

清國政府ハ千九百一一年一月十六日ノ書簡ニ添附シタル議定書ヲ以テ  
各國カ首都海濱間ノ自由交通ヲ維持セムカ爲ニ相互ノ協議ヲ以テ決  
定スヘキ各地點ヲ占領スルノ權利ヲ認メタリ即此ノ各國ノ占領スル  
地點ハ黃村、郎房楊村、天津、軍糧城、塘沽、蘆臺、唐山、灤州、  
昌黎、秦王島及山海關トス



參照

條約集

第二十一輯  
第三卷

(645)

外務省條約局

昭和十八年一月九日編纂

- 一 戰爭完遂ニ付テノ協力ニ關スル日華共同宣言
- 二 租界還付及治外法權撤廢等ニ關スル日本國  
中華民國間協定



參照

條約集

第二十一輯  
第三卷

(645)

外務省條約局

昭和十八年一月九日編纂

- 一 戰爭完遂ニ付テノ協力ニ關スル日華共同宣言
- 二 租界還付及治外法權撤廢等ニ關スル日本國  
中華民國間協定

(645)

IMT 676

277



目次

目次

- 一 戦争完遂ニ付テノ協力ニ關スル日華共同宣言 ..... 一頁
- 二 租界還付及治外法權撤廢等ニ關スル日本國中華民國間協定 ..... 三



一 戰爭完遂ニ付テノ協力ニ關スル日華共同宣言

昭和十八年(中華民國三十二年)一月九日南京ニ於テ署名  
同 年(同 年)同月同日(同年同月同日附官報號外)公布

朕樞密顧問ノ諮詢ヲ經テ裁可シ昭和十八年一月九日南京ニ於テ帝國全權委員ガ中華民國全權委員ト共ニ署名調印シタル戰爭完遂ニ付テノ協力ニ關スル日華共同宣言ヲ茲ニ公布セシム

御名 御璽

昭和十八年一月九日

大東亞大臣	青木一男
外務大臣	谷正之
海軍大臣	嶋田繁太郎
陸軍大臣	東條英機
內閣總理大臣兼	

戰爭完遂ニ付テノ協力ニ關スル日華共同宣言



戰爭完遂ニ付テノ協力ニ關スル日華共同宣言

二

條約第一號

戰爭完遂ニ付テノ協力ニ關スル日華共同宣言

大日本帝國政府及

中華民國國民政府ハ

兩國緊密ニ協力シテ米英兩國ニ對スル共同ノ戰爭ヲ完遂シ大東亞ニ於テ道義ニ基ク新秩序ヲ建設シ惹  
テ世界全般ノ公正ナル新秩序ノ招來ニ貢獻センコトヲ期シ左ノ通宣言ス

大日本帝國及中華民國ハ米國及英國ニ對スル共同ノ戰爭ヲ完遂スル爲不勳ノ決意ト信念トヲ以テ軍  
事上、政治上及經濟上完全ナル協力ヲ爲ス

昭和十八年一月九日即チ中華民國三十二年一月九日南京ニ於テ

大日本帝國特命全權大使 重 光 葵 (印)

中華民國國民政府行政院院長 汪 兆 銘 (印)



二 租界還付及治外法權撤廢等ニ關スル日本國中華民國間協定

昭和十八年(中華民國三十二年)一月九日南京ニ於テ署名  
同 年(同 年)同月同日ヨリ 實 施  
同 年(同 年)同月同日(同年同月同日附官報號外)公布

朕樞密顧問ノ諮詢ヲ經テ裁可シ昭和十八年一月九日南京ニ於テ帝國全權委員ガ中華民國全權委員ト共ニ署名調印シタル租界還付及治外法權撤廢等ニ關スル日本國中華民國間協定ヲ茲ニ公布セシム

御名 御璽

昭和十八年一月九日

內閣總理大臣 東 條 英 機  
外務大臣 谷 正 之  
大東亞大臣 青 木 一 男

租界還付及治外法權撤廢等ニ關スル日本國中華民國間協定

三



租界還付及治外法權撤廢等ニ關スル日本國中華民國間協定

四

條約第二號

租界還付及治外法權撤廢等ニ關スル日本國中華民國間協定

大日本帝國政府及

中華民國國民政府ハ

本日調印ノ戰爭完遂ニ付テノ協力ニ關スル日華共同宣言ノ本旨ニ從ヒ

中華民國ノ主權尊重ノ趣旨ニ基キ左ノ通協定セリ

第一章 專管租界

第一條

日本國政府ハ現ニ日本國ガ中華民國ニ於テ有スル專管租界行政權ヲ中華民國政府ニ還付スベシ

第二條

兩國政府ハ夫々同數ノ委員ヲ任命シ前條ノ實施ニ關スル細目ヲ協議決定セシムベシ

第三條

中華民國政府ハ前二條ニ依ル租界還付實施後當該地域ニ於ケル施政ニ當リ日本國臣民ノ居住、營業及福祉等ニ關シ尠クモ從前ノ程度ヲ維持スベシ



第二章 共同租界及公使館區域

第四條

日本國政府ハ別ニ協議決定セララル所ニ從ヒ中華民國政府ガ成ルベク速ニ上海共同租界行政權及廈門鼓浪嶼共同租界行政權ヲ回收スルコトヲ承認スベシ

第五條

日本國政府ハ中華民國政府ガ北京公使館區域行政權ヲ速ニ回收スルコトヲ承認スベシ

第三章 治外法權

第六條

日本國政府ハ現ニ日本國ガ中華民國ニ於テ有スル治外法權ヲ速ニ撤廢スルコトニ決シタルニ依リ兩國政府ハ右ニ關スル具體案ヲ審議作成セシムルノ目的ヲ以テ其ノ夫々任命スル同數ノ委員ヨリ成ル專門委員會ヲ設置スベシ

第七條

中華民國政府ハ日本國ノ治外法權ノ撤廢ニ伴ヒ自國領域ヲ日本國臣民ノ居住營業ノ爲開放スベク且日本國臣民ニ對シテハ中華民國國民ニ比シ不利益ナル待遇ヲ與ヘザルモノトス  
前條ノ專門委員會ハ前項ニ關スル具體案ヲ併セテ考究スベシ

租界還付及治外法權撤廢等ニ關スル日本國中華民國間協定

五



第八條

本協定ハ署名ノ日ヨリ實施セラルベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本協定ニ署名調印セリ

昭和十八年一月九日即チ中華民國三十二年一月九日南京ニ於テ日本文及漢文ヲ以テ本書各二通ヲ作成ス

大日本帝國特命全權大使 重 光 葵(印)

中華民國國民政府行政院院長 汪 兆 銘(印)



條約集

第二十一輯  
第三卷

(645)

外務省條約局

昭和十八年一月九日編纂

- 一 戰爭完遂ニ付テノ協力ニ關スル日華共同宣言
- 二 租界還付及治外法權撤廢等ニ關スル日本國  
中華民國間協定

IMT 676

285

676 IMT



目次

目次

- 一 戦争完遂ニ付テノ協力ニ關スル日華共同宣言 .....
- 二 租界還付及治外法權撤廢等ニ關スル日本國中華民國間協定 .....



一 戰爭完遂ニ付テノ協力ニ關スル日華共同宣言

昭和十八年(中華民國三十二年)一月九日南京ニ於テ署名  
同 年(同 年)同月同日(同年同月同日附官報號外)公布

朕樞密顧問ノ諮詢ヲ經テ裁可シ昭和十八年一月九日南京ニ於テ帝國全權委員ガ中華民國全權委員ト共  
ニ署名調印シタル戰爭完遂ニ付テノ協力ニ關スル日華共同宣言ヲ茲ニ公布セシム

御名 御璽

昭和十八年一月九日

大東亞大臣	青木一男	外務大臣	谷正之	海軍大臣	嶋田繁太郎	陸軍大臣兼	東條英機	內閣總理大臣兼	東條英機
-------	------	------	-----	------	-------	-------	------	---------	------

戰爭完遂ニ付テノ協力ニ關スル日華共同宣言



戰爭完遂ニ付テノ協力ニ關スル日華共同宣言

條約第一號

戰爭完遂ニ付テノ協力ニ關スル日華共同宣言

大日本帝國政府及

中華民國國民政府ハ

兩國緊密ニ協力シテ米英兩國ニ對スル共同ノ戰爭ヲ完遂シ大東亞ニ於テ道義ニ基ク新秩序ヲ建設シ惹テ世界全般ノ公正ナル新秩序ノ招來ニ貢獻センコトヲ期シ左ノ通宣言ス

大日本帝國及中華民國ハ米國及英國ニ對スル共同ノ戰爭ヲ完遂スル爲不動ノ決意ト信念トヲ以テ軍事上、政治上及經濟上完全ナル協力ヲ爲ス

昭和十八年一月九日即チ中華民國三十二年一月九日南京ニ於テ

大日本帝國特命全權大使 重 光 葵(印)

中華民國國民政府行政院院長 汪 兆 銘(印)



二 租界還付及治外法權撤廢等ニ關スル日本國中華民國間協定

昭和十八年(中華民國三十二年)一月九日南京ニ於テ署名  
年(同) 年(同) 月(同) 日(同) 月(同) 日(同) 月(同) 日(同) 月(同) 日(同)  
年(同) 年(同) 年(同) 年(同) 年(同) 年(同) 年(同) 年(同) 年(同) 年(同)  
同 年(同) 年(同) 年(同) 年(同) 年(同) 年(同) 年(同) 年(同) 年(同)

朕樞密顧問ノ諮詢ヲ經テ裁可シ昭和十八年一月九日南京ニ於テ帝國全權委員ガ中華民國全權委員ト共ニ署名調印シタル租界還付及治外法權撤廢等ニ關スル日本國中華民國間協定ヲ茲ニ公布セシム

御名 御璽

昭和十八年一月九日

內閣總理大臣 東 條 英 機  
外務大臣 谷 正 之  
大東亞大臣 青 木 一 男

租界還付及治外法權撤廢等ニ關スル日本國中華民國間協定

三



租界還付及治外法權撤廢等ニ關スル日本國中華民國間協定

條約第二號

四

租界還付及治外法權撤廢等ニ關スル日本國中華民國間協定

大日本帝國政府及

中華民國國民政府ハ

本日調印ノ戰爭完遂ニ付テノ協力ニ關スル日華共同宣言ノ本旨ニ從ヒ

中華民國ノ主權尊重ノ趣旨ニ基キ左ノ通協定セリ

第一章 專管租界

第一條

日本國政府ハ現ニ日本國ガ中華民國ニ於テ有スル專管租界行政權ヲ中華民國政府ニ還付スベシ

第二條

兩國政府ハ夫々同數ノ委員ヲ任命シ前條ノ實施ニ關スル細目ヲ協議決定セシムベシ

第三條

中華民國政府ハ前二條ニ依ル租界還付實施後當該地域ニ於ケル施政ニ當リ日本國臣民ノ居住、營業及福祉等ニ關シ尠クモ從前ノ程度ヲ維持スベシ



第二章 共同租界及公使館區域

第四條

日本國政府ハ別ニ協議決定セラルル所ニ從ヒ中華民國政府ガ成ルベク速ニ上海共同租界行政權及廈門鼓浪嶼共同租界行政權ヲ回收スルコトヲ承認スベシ

第五條

日本國政府ハ中華民國政府ガ北京公使館區域行政權ヲ速ニ回收スルコトヲ承認スベシ

第三章 治外法權

第六條

日本國政府ハ現ニ日本國ガ中華民國ニ於テ有スル治外法權ヲ速ニ撤廢スルコトニ決シタルニ依リ兩國政府ハ右ニ關スル具體案ヲ審議作成セシムルノ目的ヲ以テ其ノ夫々任命スル同數ノ委員ヨリ成ル專門委員會ヲ設置スベシ

第七條

中華民國政府ハ日本國ノ治外法權ノ撤廢ニ伴ヒ自國領域ヲ日本國臣民ノ居住營業ノ爲開放スベク且日本國臣民ニ對シテハ中華民國國民ニ比シ不利益ナル待遇ヲ與ヘザルモノトス  
前條ノ專門委員會ハ前項ニ關スル具體案ヲ併セテ考究スベシ

租界還付及治外法權撤廢等ニ關スル日本國中華民國間協定



第八條

本協定ハ署名ノ日ヨリ實施セラルベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本協定ニ署名關印セリ

昭和十八年一月九日即チ中華民國三十二年一月九日南京ニ於テ日本文及漢文ヲ以テ本書各二通ヲ作成ス

大日本帝國特命全權大使 重 光 葵(印)

中華民國國民政府行政院院長 汪 兆 銘(印)